

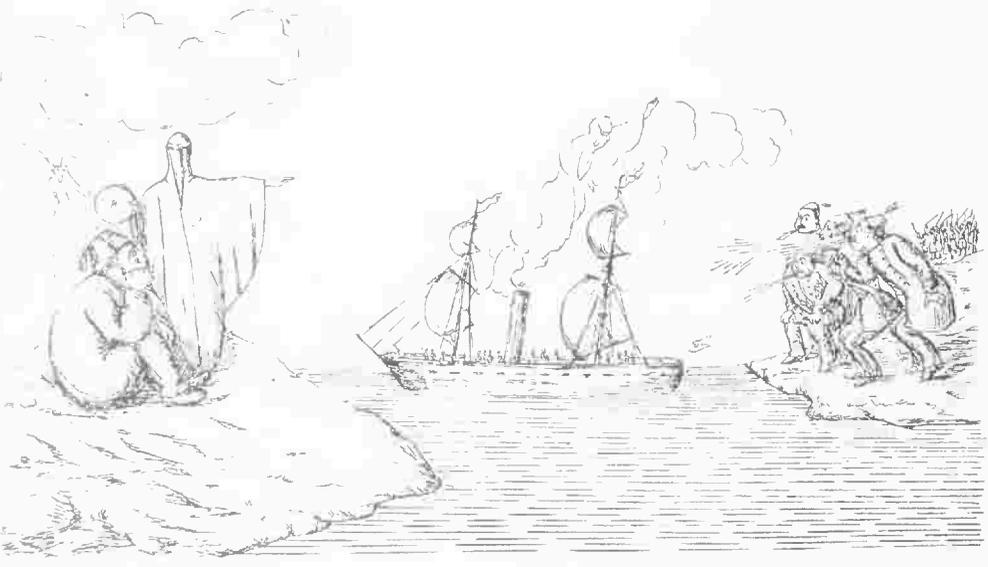
JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.  
48 Avenue de Clichy.  
Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6<sup>e</sup> Année

لسان حال الأمة المصرية الحديثة



Le châtimnt d'Jomail continue. C'est maintenant Cewfik qui repousse le navire chargé de la famille de son père. C'est le coup de grâce !

العفار عقرّ والغبار غبّر. والمرطال المصري حصر وخبّر. يا اسماعيل ما جاش الهوا سوى. وطبيبك الحفاني غلط في الدوا. ومن امر عدل توتيفي وتولية ابنه عباس. ما نابلك إلا صرف الملايين ووجع الراس. بلا بطا قم واستقبل ام ابراهيم. صعبت على والله العظيم. امثرت وقتل ربنا كريم حليم



Et les... les... ont vu  
 Et... de... de...  
 Mais tu t'es endormi sans ton aveuglement dans ton orgueil et tu as béni les ennemis. Tu comptais les rames par ton royaume ou les caravanes par tes richesses!...

Et... de... jusqu'au jour où...  
 Tu ne devais en attendre napolitain et je te le disais.  
 Tu as dit raison toi aux immuables décrets de l'Éternel.  
 Tu... de toi regarde ton fils Tewfik te haït autant que tu haïs le jour du grand jugement.  
 Tu mens... de tu renoué...  
 ... se sont accomplies et tu sais aujourd'hui ton... Tewfik te haït toi et tes enfants! ...  
 Tewfik... mon fils as-tu dit. C'est un bâtard que je châtierai! Je donnerai son corps en pâture aux vautours sur le sommet des pyramides. Et tu as dépensé, mais en vain, des millions pour le détronner!...

Et maintenant... tu te ronges les poings de rage impuissante  
 As-tu... l'Abu elkol et le Mihad que tu...  
 les... à l'écarter? Ils ont valu la haine de ton fils et de ceux qui l'ont valu le mépris du Commandeur des croyants dont tu moulaiss la personne sacrée!...  
 ... de... de... à Constantinople.

As-tu... les... à Tunis et en Algérie?...  
 la... de... de... de...  
 ... à toutes les... et

Mais... de... de...  
 ... est venu... est mon ami,  
 ... des... des...  
 ... mais je devais  
 ... à nos... et à nos soldats.  
 ... sont...

Et maintenant, la poussière dans laquelle tu te roules et tes larmes de rage et la sueur de ton ignominie ont fait un masque de boue sur ton visage.

Qui Allah nous préserve de tant de honte et de douleur!

Et les officiers circassiens, tes créatures ont vu leur complot découvert; ils ont été dévorés par les queues béantes de la citadelle! Et comme un coup de grâce, voilà le vapeur sur lequel tu avais embarqué ton espérance dernière qui revient gémissant comme un âne qui ploie sous son fardeau. Il te ramène ton harem ambulante que les patriotes égyptiens repoussent.

Te tiendras-tu tranquille maintenant? ou bien veux-tu lutter jusqu'à la mort?...

Écoute Ismaël! J'ai une bonne nouvelle pour toi! Voilà! Ton fils Tewfik ton fils bien aimé viendra bientôt te rejoindre. Ses jours de son règne sont comptés!

Prends mes lunettes et regarde ce qui se passe  
 Voustu!... **B**alim le prince bien aimé des Égyptiens, est en chemin!... Le fils de Mehemet Ali héritier de son trône approche. Regarde!... Il aborde aux rivages d'Égypte!...

Rejoins toi vieille terre de Misr!...  
 Et vous filles du Nil, préparez vos ornements de fête!  
 Voici venir notre Prince bien aimé!...



Traduction du 7<sup>e</sup> 8 et 11<sup>e</sup> de Mada'ara 6<sup>e</sup> année

Pleureuse entonne ton chant lugubre! Frappe de ton tambourin le front de l'exilé.

Frappe la tête de Pharaon déchu, il ne tyranniser plus personne

Mais non! Fais moi place, o pleuruse! C'est moi qui chanterai sur Ismaël.

Depuis sept ans je me lamentais, pleurant sur ceux qu'il a ravés, sur ceux qu'il a détruits par le poison, le sac et la corde.

Enfin le moment est venu d'assouvir ma haine contre lui.

Et je chanterai sur Ismaël, non le chant de deuil mais un hymne de vengeance.

Je chanterai pour réjouir le cœur de mes amis.

Révêts tes habits de fête pleuruse! Car ce jour est un jour solennel, un jour béni pour l'Égypte. Je chante, en m'accompagnant sur ton tambourin, Égypte bien aimée, fais monter vers le ciel tes cris de joie, vois la fin misérable de ton tyran qui pleure sous la courbache du Tout-Puissant.

Te souvient-il o Ismaël du temps où tu t'adigeais tant de richesses volées? Voilà qu'aujourd'hui le destin t'adjuge autant de malheurs et encore plus de honte!

Te souvient-il du temps où tu persécutais? Voilà que maintenant on te persécute.

Te souvient-il des moutons que tu londaïs? Ils sont aujourd'hui devenus des lions!

Reprenez vos mains de henna filles d'Égypte! Dansez et faites retentir votre Zagwouta "Chantez la honte du tyran."

Dancez et chantez car notre Prince bien aimé s'avance. Celui qui avait proscrit Ismaël se revivra. Frappez sur vos tambourins, remplissez ma coupe de vin des fêtes, qu'elle déborde comme notre allégresse!

(\*) Zagwouta cri de joie

Et voilà que sont devenus ces jours de veuve, ou de faiblesse, de bon-heur avec Sadek!...

Et on souvient d, tu l'appelais "frère" et tu lui disais: Combien je serais heureux de posséder la fortune de tel marchand, des terres fertiles et tel ravin!...

Le lendemain ces biens étaient à toi.

Ah! Sadek était dans ta main un précieux instrument! Un jour il devint inutile. Alors tu pris un cordon, tu en entouras son cou, et tu le fis jeter dans le fleuve en pâture aux crocodiles.

C'est ainsi que tu récompensais tes serviteurs!...

Car ton cœur ne connaît ni la crainte, ni les remords. Tu les accusais de trahison; tu les tuais pour confisquer leurs biens, sans plus te soucier de la misère des veuves et des orphelins!...

Sadek ne fut pas la seule victime. Tu as fauché la fleur de notre noblesse et de notre bourgeoisie.

Où est ton or, que tu tirais goutte à goutte de la sueur des fellahs!...

N'a-t-il pas fondue dans tes orgies!... N'as-tu pas dépensé dans de folles intrigues

Abou Maddara ne t'a-t-il pas prédit tout ce qui t'arrive: ne t'a-t-il pas dit cent fois:

Ismaël! Ismaël! Tyran le plus féroce parmi les tyrans! ta fin sera plus sombre que la poix brûlante de l'enfer.

Dieu vengera sur toi la ruine et la désolation de notre Patrie.

Ne t'ai-je pas dit encore:

Amende-toi! tu seras vaincu des vieillards, des jeunes gens!

Mais au lieu de m'écouter tu as supprimé mon pauvre journal et tu m'as jeté sur le chemin de l'exil!

Alors j'ai annoncé ta chute prochaine à mes compatriotes leur disant:

De même que je parle maintenant dans mon pauvre Ismaël!

Et Dieu a voulu qu'il en soit ainsi. Et le peuple chante maintenant ses louanges jusqu'à ce qu'il l'ait jeté à Naples au pied de la bouche de l'enfer!...